

SAJARAH CIJULANG: KRITIK TEKS, TINJAUAN ISI, DAN TINJAUAN FUNGSI

Uyi Khodariah

NIM 1000280

ABSTRAK

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh sulitnya mencari informasi naskah di masyarakat, serta pentingnya mengungkap informasi yang terkandung dalam naskah kuno sebagai ungkapan atau hasil pemikiran masyarakat terdahulu. Naskah *Sajarah Cijulang* (selanjutnya disingkat *SC*) adalah salah satu naskah Sunda yang masih dimiliki dan digunakan (dibacakan) oleh masyarakat warga dusun Cikoranji, kecamatan Cigugur, kabupaten Pangandaran. Penelitian terhadap naskah *SC* menjawab beberapa persoalan. *Pertama*, bagaimanakah kesalahan tulis yang terdapat pada naskah *SC*? *Kedua*, bagaimanakah edisi teks dan terjemahan teks naskah *SC* yang mudah dibaca dan dipahami oleh pembaca masa kini? *Ketiga*, bagaimanakah kandungan isi teks naskah *SC*? *Keempat* bagaimanakah fungsi naskah *SC* bagi masyarakat? Untuk mencapai hal tersebut, dalam penelitian ini digunakan metode penelitian deskriptif analisis dan metode kajian filologi edisi standar. Sementara itu teknik pengumpulan data dilakukan dengan studi lapangan dan studi pustaka. Hasil penelitian ini terdiri atas empat hal, yaitu (1) penyimpangan redaksional dalam naskah *SC* terdiri atas 0.68% adisi, 0.93% lakuna, dan 2.44% emendasi; (2) edisi teks dan terjemahan naskah *SC* disajikan mengacu pada EYD dan kamus; (3) hal yang terkandung dalam naskah *SC* di antaranya adalah adanya pengaruh agama dan kebudayaan Islam dan Hindu, adanya pengaruh dari kebudayaan Jawa, serta terdapat hubungan antara keturunan orang-orang Cijulang dengan Cirebon; (4) fungsi teks naskah *SC* bagi masyarakat Cijulang adalah sebagai pengingat dan penghormatan terhadap leluhur, dan sebagai sarana mengakrabkan diri antar masyarakat. Dalam penelitian ini naskah *SC* tidak dianalisis secara keseluruhan, melainkan hanya yang berkaitan dengan judul naskah *SC*. Penelitian naskah secara keseluruhan dapat dilakukan oleh peneliti selanjutnya dengan mengaitkannya pada bidang sejarah dan budaya serta melihat konteks penuturan naskah *SC*.

SAJARAH CIJULANG: TEXT CRITIC, CONTENT REVIEW, AND FUNCTION REVIEW

Uyi Khodariah

NIM 1000280

ABSTRACT

This research is motivated by the difficulty in finding history text in the society, and also the importance to reveal the information in the ancient text as the manifestation of the society's way of thinking. The script of *Sajarah Cijulang* (abbreviated as *SC*), is one of Sundanese script which is still used to the present day by the people in Cikoranji village which is located in Kecamatan Cigugur, Kabupaten Pangandaran. The research on *SC* answers a few questions. First, how are the writing errors in the script of *SC*? Second, how about the original and the translation version of *SC* that is easy to read and to comprehend by the modern readers? Third, how about the content of *SC*? Fourth, what is the function of the script of *SC* for the society? To accomplish those findings, this research uses analytical descriptive research method and the standard philology study method. The data collecting technique uses both field study and literature study. The result of this research consists of four facts, and these are (1) the editorial deviation in *SC* consists of 0.68% of addition, 0.93% of lacuna, and 2.44% of emendation; (2) the text and translation edition of *SC* is based on EYD and the dictionary; (3) the script of *SC* contains the influence from Islam and Hindu religion, the influence from Javanese culture, and there is also the finding of the connection between the descendants of Cijulang and Cirebon; (4) the function of *SC* for the Cijulang people are as the reminder and the commemoration for the ancestors and also as the bond for the people. This research does not analyze the whole script of *SC* but it is bounded only to those which relate to the title of *SC*. The analysis of the whole script by relating to the history and culture context might be done for further research by the next researchers, to see the narrative context of *SC*.